

Learning by Ear – L’hygiène : Comment éviter la diarrhée**Episode 04 « À la recherche de Sam »**

Auteur: Njoki C. Muhoho
Conseiller médical Dr. Ng’ethe Muhoho
Rédaction Maja Braun
Traduction Natalie Glanville-Wallis

Scènes	Personnages	
1	1. EDITH 2. CHEMU 3. MARIA 4. DR SALLY	SAM – 17, m. EDITH – 40, f.
2	1. DR SALLY 2. MARIA 3. CHEMU 4. SAM	MARIA – 43, f. EDDI– 36, m. DR SALLY – 34, f.
3	1. DR SALLY 2. CHEMU 3. SAM 4. NARRATEUR	CHEMU – 15, f. GROUPE D’ÉTUDIANTS – tous hommes NARRATEUR – m.

INTRO**MUSIQUE: THÈME MUSICAL**

01. NARRATEUR Bonjour et bienvenue dans le quatrième épisode de notre feuilleton « Learning by Ear » intitulé « l’hygiène – comment éviter la diarrhée ». Dans le dernier épisode, bébé Fatu a succombé à la diarrhée. Son frère aîné, Sam, est lui aussi très malade. La famille est encore très choquée par la mort prématurée du bébé. Mais tous ont quitté l’hôpital à la hâte pour s’enquérir de l’état de santé de Sam qu’ils ont laissé à la maison, au lit. Il doit y avoir un moyen pour sauver Sam de la diarrhée et de ses conséquences. Écoutons ce qui se passe quand ils arrivent à la maison. Au début de ce quatrième épisode intitulé « à la recherche de Sam », leur voisine, maria, les attend...

SCENE 1: CHEZ EDITH

02. SFX: UNE VOITURE ARRIVE. S’ARRÊTE AVEC UN CRISSEMENT DE PNEUS. LES PORTES DE LA VOITURE S’OUVRENT PUIS CLAQUENT. BRUITS DE PAS RAPIDES. PORTE DE LA MAISON S’OUVRE ET CLAQUE.

03. MARIA (en colère) Edith ! Et toi, Chemu ma propre fille ! Qu’est-ce qui vous a retardé ? J’étais coincée ici avec Sam.

04. CHEMU (appelant) Sam, Sam...

- 05. MARIA** (affolée) Chemu... qu'est-ce qui ne va pas mon enfant?... Et vous, Eddi, et votre femme docteur Sally... pourquoi avez-vous tous l'air si démoralisé ?
- 06. CHEMU** (affolée) Samu Samu, mère, Sam est en train de mourir... ne meurs pas Sam, oooh, où es-tu ?
- 07. MARIA** (en colère) Chemu... Arrête ! C'est quoi ces manières ? Arrête de pousser tout le monde ! Et puis, où est-ce que tu vas ?
- 08. EDITH** (pleurant) Ooh... tout le monde est mort maintenant... diarrhée, viens, prends-moi aussi !!!

09. SFX: UNE CHAISE GRINCE ET QUELQU'UN LA TRAÎNE SUR UNE SURFACE DURE.
--

- 10. MARIA** Edith, est-ce que quelqu'un peut me dire ce qui se passe ? Et où est bébé Fatu ? Est-ce qu'elle dans la voiture? Tout ce qu'elle fait, c'est pleurer et dormir...
- 11. DR SALLY** (interrompt, sobrement) Maria... bébé Fatu est morte !
- 12. MARIA** Quoi ? Docteur Sally, qu'est-ce que vous dites ? Ce n'est pas possible... Oooh mon amie Edith...je suis tellement désolée... Je ne savais pas...Tu aurais dû me dire de suite... oh non... J'aurais dû cuire ces bananes plus tôt... elles auraient certainement aidé. Et maintenant, bébé Fatu a...
- 13. DR SALLY** Ne vous blâmez pas Maria ...ces bananes n'auraient en aucun cas aidé.

14. **EDITH** (pleurant) Qu'est-ce qu'on va faire maintenant ?
15. **NARRATEUR** Alors que tout le monde pense au pauvre bébé Fatu, Chemu parvient enfin à entrer dans la chambre de Sam. Il est tellement pâle qu'elle doute qu'il soit toujours en vie...

SCENE 2: LA CHAMBRE DE SAM

16. SFX: BRUITS D'UN LIT QUI GRINCE, FROISSEMENT D'HABITS
--

17. **CHEMU** Sam... Sammuuu... est-ce que tu es mort?
18. **SAM** (très faible) Oui Chemu, je suis mort. Je me sens tellement mal que je pourrais aussi bien être mort...
19. **CHEMU** Ne meurs pas Sam, ne meurs pas... Lève-toi... lève-toi... nous devons aller à l'hôpital. Sinon, la diarrhée va te tuer, comme bébé Fatu.
20. **SAM** (très faible) Quoi... ma sœur est morte ? Oh non...

21. SFX: LA PORTE S'OUVRE. DES PAS APPROCHENT.

22. **DR SALLY** Sam... Tu es réveillé ? Lève-toi, je suis venue t'emmenner à l'hôpital. **PAUSE (à mi-voix)** Oh non, cette pièce sent mauvais.
23. **SAM** (très faible) Alors c'est vrai, pour Fatu, tante Sally ?

- 24. DR SALLY** Oui Sam, je suis vraiment désolée, mais le plus important maintenant est de t'emmener à l'hôpital... TOUT DE SUITE !!!
- 25. CHEMU** Il essaie de se lever. Il n'y arrive pas... il est trop faible... ses jambes ne peuvent plus le porter.
- 26. SAM** **(pleurant doucement)** Je n'arrive pas à croire que Fatu est morte. Docteur Sally, est-ce que je vais mourir moi aussi ? J'ai la diarrhée... non ? Et ça peut me tuer... n'est-ce pas ?
- 27. DR SALLY** Si tu ne reçois pas de soins médicaux immédiatement, il est très probable que tu meures. Depuis quand est-ce que tu es malade ? Quand est-ce que tu as commencé à remarquer que tu allais trop souvent aux toilettes ?
- 28. SAM** Je ne sais pas... il y a... environ deux semaines...
- 29. DR SALLY** C'est beaucoup trop long ! Tu aurais dû aller à l'hôpital bien plus tôt. Bon, allez, laisse-moi t'aider. La diarrhée est très dangereuse, et plus elle dure, plus elle empire. Nous devons aller à l'hôpital immédiatement.
- 30. CHEMU** Sam, tu ne t'es pas lavé les mains. C'est pour cela que tu es malade... je t'ai chanté ma chanson du lavage des mains... je dois te l'apprendre...
- 31. DR SALLY** Pas maintenant Chemu... aidons-le à s'habiller et ensuite nous irons à l'hôpital ...

32. SFX: LA PORTE S'OUVRE. DES PAS RAPIDES APPROCHENT.

- 33. MARIA** (avec dégoût) Beeeurrkk, cette chambre sent... sent... les égouts...
- 34. DR SALLY** Oh Maria, c'est bien que tu sois là. Aide-moi avec Sam. Il est trop faible pour marcher, sans parler de s'habiller.
- 35. MARIA** Ne me demandez pas de toucher ce garçon ! Depuis votre départ, il ressemble à deux fontaines. Il y a tout le temps un liquide puant lui sort de partout devant ... derrière... Seulement, nous ne savions pas quelle extrémité serait la prochaine. Regardez ses habits... vous voyez ?

36. SFX: FROISSEMENT D'HABITS

- 37. DR SALLY** (hâtivement) Arrêtez !!! arrêtez Maria, ne touchez pas ses habits souillés avec vos mains nues. Bon... sortez tous ...dehors, et maintenant Maria, allez vous laver les mains, immédiatement.
- 38. MARIA** Qu'est-ce qu'elles ont mes mains ? J'ai pris soin de beaucoup d'autres personnes malades ! Il n'y a pas de différence.
- 39. CHEMU** Le professeur a dit que nous devons nous laver les mains tout le temps....
- 40. MARIA** (interrompt) Jeune fille, je ne cesse de te le dire, tu n'es pas....

41. DR SALLY **(avec fermeté)** Maria, je suis le docteur ici et je vous demande d'aller vous laver les mains minutieusement, de suite. Sinon, vous serez la prochaine qui... comment est-ce que vous avez dit ? « Nous ne savions pas quelle serait la prochaine extrémité. » Eh bien, si vous ne vous lavez pas les mains immédiatement, vous serez aussi en train de pulvériser du liquide par les deux extrémités dans quelques heures. C'est justement en touchant des habits contaminés par des excréments que vous vous transmettez la diarrhée ! Eh bien, allez vous laver les mains Maria !

42. CHEMU **(rappant à mi-voix)**

Lave-toi les mains.
Seules les mains lavées
Devraient être utilisées,
Pour manger.
Les personnes négligentes,
Ne se lavent pas les mains
Après être allées aux toilettes.
Reste en bonne santé.
Lave-toi les mains.

**43. SFX: DES PAS S'ÉLOIGNENT. LA PORTE CLAQUE AVEC FORCE
PENDANT QUE CHEMU CHANTE**

44. NARRATEUR Pendant qu'ils aident Sam à se lever et l'emmenent à l'hôpital, Chemu continue à chanter, en rappelant à ceux qui écoutent et en se rappelant, que le simple fait de se laver les mains permet d'éviter la diarrhée. De même qu'éviter de toucher toute surface contaminée par des excréments. Il est triste de perdre bébé Fatu, mais il semble que l'Afrique ne perdra pas un autre enfant avec Sam, du moins, s'ils arrivent à l'hôpital à temps.

SCENE 3: SALLE D'HÔPITAL

45. SFX: BRUITS D'HÔPITAL ET BRUITS LOINTAINS D'INTERPHONES.

46. CHEMU Sam, ils t'ont mis sous perfusion comme bébé Fatu... mais ça ne l'a pas aidé....

47. SAM Docteur Sally, merci de m'avoir emmené à l'hôpital, mais j'ai très peur. J'ai peur de mourir comme ma petite sœur.

48. CHEMU Sam, si tu meurs Sam, je vais mourir....

49. DR SALLY Chhhut ! Personne ne va mourir. En fait personne ne devrait mourir de la diarrhée. Vous et moi pouvons l'éviter et si par malchance vous l'avez, si vous êtes traités à temps, vous guérirez. C'est aussi simple que cela.

50. CHEMU Je sais, tante Sally, je sais....

- 51. DR SALLY** Vous devez le dire à vos parents, à vos amis, à tout le monde : C'est simple à éviter et à soigner... ok ?
- 52. SAM/CHEMU** Oui, tante Sally.
- 53. SAM** Qu'est-ce qu'ils font avec tous mes échantillons ?
- 54. CHEMU** (**impertinente**) Tu as dû mettre ton caca et ton pipi dans une petite bouteille ! (**rit**) Ha ha ha !
- 55. SAM** (**gêné**) Aaaah... Arrête-la, tante Sally.
- 56. DR SALLY** (**perplexe**) Allons Chemu, laisse ton petit ami tranquille.

SAM AND CHEMU ENSEMBLE:

- 57. SAM** (**en colère**) Ce n'est pas ma petite amie !!!!
- 58. CHEMU** (**en colère**) Ce n'est pas mon petit ami !!!
- 59. DR SALLY** (**amusée**) Contente que nous ayons réglé ce point important... Est-ce que maintenant on peut discuter de ta maladie Sam? Tu vois Sam, j'ai regardé tes échantillons de selles...
- 60. CHEMU** Beurrk !
- 61. DR SALLY** (**ignorant Chemu**) Elles étaient liquides avec des traces de sang et de mucosités. Ce sont des signes d'infection amibienne. Nous appelons cela amibiase.
- 62. CHEMU** Beurrrk !

- 63. DR SALLY** Le personnel médical trouvera probablement des infections à protozoaires comme l’amibiase qui a envahi et rongé l’intérieur de l’intestin. C’est cela qui produit le sang et les mucosités. Nous appelons cela la dysenterie.
- 64. CHEMU** Beurk... la dysenterie est beurrk !
- 65. DR SALLY** (à **Chemu**) Oui, Chemu, on se sent aussi vraiment beurrk !
- 66. SAM** C’est cela qui a tué ma petite sœur ?
- 67. DR SALLY** Il y a différents types de bactéries diarrhéiques et de parasites. Je crois que bébé Fatu avait des bactéries entéropathogènes.
- 68. SAM** (**interrompt**) Entéro-quoi ?
- 69. DR SALLY** (**riant**) Je suis heureuse que tu aies retrouvé ton sens de l’humour ! La perfusion de fluides et de nutriments semble fonctionner. Je vais essayer de t’expliquer avec des mots plus simples. Bébé Fatu avait quelque chose de similaire, mais légèrement différent de ce que tu as. Les bactéries dans les toxines produites rongent l’intérieur de l’intestin. Elles annulent la capacité du corps à assimiler les fluides et nutriments que nous nous procurons en mangeant et en buvant.
- 70. CHEMU** Pauvre Fatu.

- 71. DR SALLY** Elle s'est déshydratée et elle a perdu beaucoup de fluides corporels. Ceci, Sam, est la cause principale de la mort d'enfants.
- 72. SAM** Elle pleurait beaucoup.
- 73. DR SALLY** Oui c'est normal, car la déshydratation ronge la paroi de l'intestin, et c'est très douloureux et crée une gêne dans l'estomac et l'intestin. Tu as beaucoup vomi n'est-ce pas?
- 74. SAM** Oui, beaucoup plus que bébé Fatu.
- 75. CHEMU** Beurk !
- 76. DR SALLY** Eh bien, c'est parce que la douleur que tu ressens est en fait due aux crampes. Et les crampes qui te font vomir viennent de la réaction de tes intestins aux toxines bactériennes.
- 77. CHEMU** Docteur Sally... cela devient compliqué... bactérienne, amibes... toxines ??
- 78. DR SALLY** Oh, je suis désolée Chemu. ...en fait il est temps que nous laissions Sam se reposer. Il devra se reposer **BEAUCOUP** pour guérir !
- 79. CHEMU** **(boude)** Je veux rester avec Sam. Est-ce que je peux rester ici ? Je veux prendre soin de Sam... je promets... je promets que je serai sage !

80. DR SALLY (riant) Chemu, les meilleurs soins que tu puisses lui donner maintenant, c’est de le laisser se reposer et reprendre des forces. Nous reviendrons le voir demain.

81. CHEMU (contente) Promis ?

82. DR SALLY Oui Chemu, je te le promets.

OUTRO:

83. NARRATEUR Eh bien, heureusement Sam est maintenant en voie de guérison. Le personnel hospitalier s’assurera qu’il retrouve la santé en lui donnant des médicaments contre les bactéries ou les parasites qui causent la diarrhée. Les médecins l’aident aussi à recouvrer ses fluides et nutriments corporels. Sam survivra.

En revanche, à la maison nous n’avons toujours pas identifié ce qui était à l’origine de la diarrhée. Nous savons aussi qu’il y a des habits souillés laissés par bébé Fatu et Sam. Allons-nous avoir un autre cas de diarrhée chez Edith ?

Ecoutez le prochain épisode de notre feuilleton « learning by ear » sur la diarrhée et découvrez la suite.

Vous pouvez aussi consulter notre site internet www.dw-world.de/lbe et n’oubliez pas de nous envoyer vos commentaires. Au revoir et prenez soin de vous !